

Lead Test Requirement under NEW YORK STATE LAW

- ALL Children at **1** and **2** years of Age *Must* be tested for **Blood Lead Levels**
- ALL Children under **New York State Medicaid** or any Participating **Managed Medicaid** Health Program up to **6** years of age *Must* be tested for **Blood Lead Levels**
- ALL Children enrolled in **Preschool/Daycare** or **Early Intervention Programs** *Must* be tested for **Blood Lead Levels**
- ALL Children Born **OUTSIDE** of the US up to age **17** *Must* be tested for **Blood Lead Levels**

**Your Insurance will be billed from the appropriate Laboratory for this test
Make sure that the office has your CURRENT Insurance Information**

**For more information Call:
Lead Poisoning Prevention Program – City of New York
(212) BAN-LEAD or (212) 226-5323**

.....

**ARABIC VERSION
CHART COPY
PARENT MUST SIGN**

Result

I have been Notified
And Consulted on the Hazards
Of Childhood Lead Poisoning

Parent Signature: _____

Finger Stick: :

Venous Draw :

Sent to Lab Drawing Station :

PATIENT RECIEVED:

↓ ↓ ↓

Lead Test Requirement under NEW YORK STATE LAW

- ALL Children at **1** and **2** years of Age *Must* be tested for **Blood Lead Levels**
- ALL Children under **New York State Medicaid** or any Participating **Managed Medicaid** Health Program up to **6** years of age *Must* be tested for **Blood Lead Levels**
- ALL Children enrolled in **Preschool/Daycare** or **Early Intervention Programs** *Must* be tested for **Blood Lead Levels**
- ALL Children Born **OUTSIDE** of the US up to age **17** *Must* be tested for **Blood Lead Levels**

**Your Insurance will be billed from the appropriate Laboratory for this test
Make sure that the office has your CURRENT Insurance Information**

**For more information Call:
Lead Poisoning Prevention Program – City of New York
(212) BAN-LEAD or (212) 226-5323**



Result

I have been Notified
And Consulted on the Hazards
Of Childhood Lead Poisoning

Parent Signature: _____

Finger Stick: :

Venous Draw :

Sent to Lab Drawing Station :

PATIENT RECIEVED:

↓ ↓ ↓

ما تحتاج إلى معرفته

عن التسمم الرصاصي



ما هي أعراض التسمم الرصاصي؟

أغلب الأطفال المصابين بالتسمم الرصاصي لا يظهرون أية أعراض خارجية مالم يكن مستوى الرصاص في الدمّ عاليا جدا؛ وبالتالي، فالعديد من حالات الأطفال المصابين بالتسمم الرصاصي لا يتم تشخيصها أو معالجتها. وعلى أية حال، تشتمل بعض أعراض التسمم على:

◀ الصداع؛

◀ آلام المعدة أو المغص؛

◀ لغثيان؛

◀ التعب والإرهاق؛ و

◀ التهيج وحكة الطبع.

ونتيجة لمشابهة أعراض التسمم الرصاصي لتلك المصاحبة للإنفلونزا أو الفيروسات، فالطريقة الوحيدة لمعرفة ما إذا كان الطفل مسموما أم لا، هي بإجراء الطبيب لفحص دم بسيط عليه.

فحص الدمّ: الطريقة الوحيدة لاكتشاف التسمم الرصاصي هي بإجراء فحص دمّ بسيط. وحيث أن أجسام الأطفال من سن ستة أشهر إلى سنتان تمتصّ الرصاص بصورة أكثر؛ فالفحص هام جدا لصحتهم. ومع ذلك، يجب أن يكون كلّ الأطفال تحت سن السادسة قد أجروا فحصا للدم للكشف عن مستويات الرصاص عبر مكتب طبيب الأطفال الخاص بهم أو في عيادة الصحة العامّة، حتى إذا لم يظهر على صحتهم أية طارئ.

ما المصادر الرئيسية للرصاص؟

أخطار الرصاص يمكن أن تتواجد في العديد من الأماكن داخل وخارج منزلك، منها:

◀ الطلاء القديم: الطلاء الذي أساسه الرصاص، والذي يوجد في أغلب الأحيان في البيوت المبنية قبل عام 1978، غير آمن إذا تقشر، أو تحول لرقائق، أو تشقق، أو أصبح طباشيريا. وكما أن الأطفال الرضع والأطفال الصغار في أغلب الأحيان يضعون أيديهم وأجساما أخرى في أفواههم، فمن المحتمل أن يبتلعوا غبار الرصاص أو يمضغوا رقائق الطلاء.

◀ غبار الرصاص: هذا الغبار الضار، والخفي ينتج عندما تبلى النوافذ، والأبواب، وحافات السلالم، والقضبان، أو السطوح الأخرى المصبوغة بطلاء أساسه الرصاص، نتيجة للاحتكاك المتكرر، مثل فتح أو غلق النوافذ أو الأبواب. وفي الغالب يتعرض الأطفال للتسمم بإستهلاك غبار الرصاص عن طريق نشاط من-اليد-إلى-الفم الطبيعي. وبالنسبة للنساء الحوامل والولائي يستنشقن كميات عالية من غبار الرصاص، فقد ينقلن هذا الرصاص إلى أطفالهن الغير مولودين، مسببين بذلك ضررا بالغا.

على الرغم من القوانين التي سنت في السبعينيات لإطلاع الناس على أخطار الرصاص وأثاره السامة، وإمكانية الوقاية منه، يبقى التسمم الرصاصي في الأطفال مشكلة صحية بينية شائعة في الولايات المتحدة. لذا فعن طريق فهم مصادر الرصاص والتعرف عليها، وإزالتها بأمان، نستطيع ضمان صحة الأطفال على المدى البعيد ومنع آثاره المدمرة والغير قابلة للعكس.

ما هو التسمم الرصاصي؟

الرصاص معدن سام يستخدم في العديد من المنتجات والمواد، كالطلاء، والستائر البلاستيكية الصغيرة، والأنايب، والبلور المرصص، والأواني، والفخار المطلي بالرصاص. فإذا امتصّ الجسم الرصاص في داخله، قد يتسبب ذلك بإلحاق الضرر البالغ بالأعضاء الحيوية كالدماع، والكلى، والأعصاب، وخلايا الدم. والتسمم الرصاصي ضار بالأطفال دون السادسة من العمر بشكل خاص.

ما هي الآثار الصحية للتسمم الرصاصي في الأطفال؟

يتعارض الرصاص مع نمو ووظيفة جميع أعضاء الجسم تقريبا، وبصورة خاصة الكلى، وخلايا الدم الحمراء، والنظام العصبي المركزي.

والتسمم الرصاصي أخطر بكثير متى تعرّض له الأطفال. وبما أن أجسامهم لم يكتمل نموها، يستطيع التسمم الرصاصي أن يتسبب في:

◀ تلف الدماغ، الكبد، والكلى؛

◀ بطء النمو؛

◀ صعوبات ومشاكل في السلوك أو التعليم؛

◀ التندني الذهني (أو في معامل الذكاء)؛

◀ فقدان السمع؛ و

◀ القلق.

If you have any questions about the information presented here, discuss them with your health care provider, or you may call your local childhood lead poisoning prevention program at your local health department.

حِتاآ لمعرفته عن التسمم الرصاص ما تحتآ لمعرفة عن التسمم الرصاصي ما حِتاآ لمعرفته عن التسمم الرصاصي ما تحتآ لمعرفة عن التسمم الرصاص حِتاآ لمعرفته عن التسمم الرصاصي ما تحتآ لمعرفة عن التسمم الرصاصي ما



◀ هام: يستطيع غبار الرصاص الانتشار في كافة أرجاء المنزل حينما تصقل، أو تقشط أو تمزق الجدران أو السطوح الأخرى المصبوغة لذا يجب على الحرفيين المدربين فقط أن يزولوا بأمان طلاء السطوح القديم في البيت.

◀ التربة: أيضا التربة المحيطة بالبيوت قد تكون ملوثة بقطع أو قشور الطلاء الخارجي الذي أساسه الرصاص . وفي أثناء اللعب في الخارج، وخصوصا على التربة العارية، قد يبتلع الأطفال التربة الملوثة من غير قصد، أو يجرونها إلى الداخل على السجاد والأرضيات حيث يحتكون بها.

◀ ماء الشرب: أنابيب الرصاص التي وضعت في البيوت قبل عام 1930 من المحتمل أن تحتوي على الرصاص، الذي يتسرب إلى ماء الشرب أثناء مروره خلال تلك الأنابيب القديمة. فمن بين 10 و20 بالمائة من النسبة الكلية لإحتكاك الطفل بغير الرصاص يأتي تسممه بالرصاص من ماء الشرب.

◀ الطعام: إضافة إلى ذلك قد يتسرب الرصاص إلى الطعام أو المشروبات، والتي تخزن في الصحون الخزفية أو الفخاريات المستوردة.

مصادر أخرى للرصاص:

◀ التعرض للرصاص في مواقع العمل: كالأباء الذين يعملون في صناعات ذات العلاقة بالرصاص (أي الصباغة، والميكانيكا، أو صناعات إعادة التدوير) أو يستخدم الرصاص للهوايات (مثل صناعة نوافذ الزجاج الملون).

◀ المداواة المنزلية: باستخدام مواد كالأزاركون، والجريت، أو البي لواه.

◀ مستحضرات التجميل: كالكل والكاجال.

كيف يمكن الوقاية من التسمم الرصاصي؟

بما أن خيارات المعالجة من التسمم الرصاصي محدودة، فالأفضل توقي التسمم الرصاصي قبل أن تسنح له فرصة الحدوث. و من الممكن الوقاية من التسمم الرصاصي باتباع الخطوات الصحيحة التالية:

◀ التغذية: قدم للأطفال أغذية ذات محتوى عالي من الحديد (مثل البيض، الفاصولياء المطهية، أو اللحوم الحمراء)، الكالسيوم (مثل الجبن، اللبن، أو الخضر المطهية) و فيتامين سي (مثل ثمار الحمضيات، الفلفل الخضراء، أو الطماطم). فتعاطي كميات كافية من هذه المواد الغذائية يقلل من إمتصاص أجسام الأطفال للرصاص.

◀ التدبير المنزلي: علم ومارس العادات الصحية في المنزل، مثل الغسل اليومي قبل الأكل والنوم، خلع الأحذية، غسل لعب الأطفال، أو السطوح الأخرى القابلة للمضغ، شراء الستائر-الصغيرة الخالية من الرصاص، ومسح وتجفيف الأرضيات والسطوح. وكذلك إستأجر حرفيا مؤهلا لإزالة مصادر الرصاص بأمان من المنزل. وتأكد من أن الأطفال والنساء الحبالى لا يبقون في داخل المنزل حين إجراء أية ترميمات.

◀ العناية الشخصية: غسل يديك وأيدي الأطفال دائما، خصوصا قبل الأكل والنوم.



THE CITY OF NEW YORK

DEPARTMENT OF HEALTH AND MENTAL HYGIENE

Michael R. Bloomberg
Mayor

Thomas R. Frieden, M.D., M.P.H.
Commissioner

nyc.gov/health

منتجات الكحل والكاجال والسورما التي تحتوي على الرصاص

تقدم نشرة الحقائق هذه المعلومات حول منتجات الكحل والكاجال والسورما المستوردة التي تحتوي على مستويات عالية من الرصاص.

ما هو الكحل والكاجال والسورما؟

الكحل والكاجال والسورما هيا مستحضرات تجميل للعين يتم استيرادها من آسيا وأفريقيا والشرق الأوسط. يحتوي البعض من هذه المنتجات على الرصاص. وقد عثى بعض مستخدمون هذه المنتجات بالتسمم بالرصاص.

ما سبب خطورة الرصاص؟

يمثل الرصاص معدناً ساماً قد يلحق التلف بالمخ والجهاز العصبي والجهاز التناسلي والكليتين وغيرها من أجزاء الجسم. وتوجّه الخطورة بشكل خاص للأطفال والسيدات الحوامل ممن يستخدمون منتجات تحتوي على الرصاص.

كيف يتسرب الرصاص من الكحل أو الكاجال أو السورما إلى الجسم؟

عندما يستخدم الشخص هذه المنتجات، فمن الممكن للكحل أو الكاجال أو السورما أن يلتصق باليدين. ويمكن للمستخدم أن يبتلع الرصاص من خلال لمس اليد للفم. ومن الممكن أيضاً أن يتسرب بعض الرصاص من خلال العينين.

ما أنواع الكحل والكاجال والسورما التي تحتوي على الرصاص؟

هناك أنواع متعددة وجهات متعددة لتصنيع الكحل والكاجال والسورما، والتي يمكن لأي منها أن يحتوي على الرصاص. وقد اكتشفت إدارة الصحة بمدينة نيويورك (New York City Health Department) مؤخراً أن المنتجات التالية ملوثة:

- < *Hashmi Surma Special*، يُصنع في باكستان
- < *Hashmi Kajal*، يُصنع في باكستان
- < *Hashmi Kohl Aswad*، يُصنع في باكستان
- < "Pure Kohl From the Waters of ZamZam"

كيف يمكنني الاستدلال على أن ما لديّ من الكحل أو الكاجال أو السورما يحتوي على الرصاص؟

من الصعب على مستخدمي هذه المنتجات أن يفرقوا بين الأنواع التجارية الآمنة والخطرة. فقد يحتوي المنتج على مستويات مرتفعة من الرصاص حتى لو لم يتم ذكر الرصاص في قائمة المكونات على الملصق.

ما الذي ينبغي عليّ القيام به إذا استخدمت الكحل أو الكاجال أو السورما؟

- توقفي على الفور عن استخدام هذه المنتجات.
- اتصلي بطبيب لطلب إجراء اختبار دم للكشف عن الرصاص.
- احفظي المنتج بعيداً عن أيدي الأطفال.
- اتصلي برقم 311 أو 212 POISONS (212-764-7667) للاطلاع على مزيد من المعلومات حول الرصاص الموجود في الكحل أو الكاجال أو السورما. تتوفر خدمات الترجمة الفورية.